

PROTOCOL

Of the Joint Meeting of the CIS Electric Power Council (herein called EPC CIS) and Union of the Electricity Industry (herein called EURELECTRIC)

20 March 2002, Warsaw, Poland

Present:

EPC CIS, EURELECTRIC, UCTE, BALTREL *(a list of participants enclosed)*.

Main issue of the meeting:

To discuss and enhance possibilities for closer cooperation between the electricity markets and power systems represented by the above mentioned associations.

Speakers included:

- Mr. Vladimir Dzhangirov, Vice-President of the EPC CIS, Chairman of the Executive Committee, Report on organization of a parallel operation of UPS/IPS with TESIS,
- Mr. Anatoly Zelinsky, Member of the RAO UES Executive Board, Presentation on Technical, Economic and Political Aspects of the Two System Interconnection,
- Dr. Rolf Bierhoff, President of EURELECTRIC, EURELECTRIC's position to a pan-European market,
- Dr. Kleinekorte, Convenor of the UCTE Sécurité and Operations WG, Missions and challenges for UCTE,
- Mr. Anatoly Chubais, President of the EPC CIS, Promotion of power system interconnection,

Representatives of the participating associations from the CIS countries and of Western, Central and Eastern Europe intervened actively in the discussions.

Parties noted:

- The co-ordinated position of the EPC CIS, stating that a synchronised interconnection of power systems of IPS/UPS with TESIS is a strategic goal of EPC CIS and the best technological decision, which should be looked upon as a complicated technological, economic and strategic task requiring a thorough technical and economic research;

- EURELECTRIC's support of UCTE to investigate and discuss with all parties concerned the technological and operational aspects related to East-West interconnection development, which EURELECTRIC sees as an essential step in the process;
- The dialogue established between UCTE and RAO UES in order to actively discuss and study such interconnection development;
- The intention of EURELECTRIC to examine the EPC CIS position stated above and the above mentioned investigations of UCTE in order to enhance the necessary decisions.

Parties agreed:

- to support the strengthening of long-term interrelations in the power sector in order to contribute to pan-European and Eurasian energy security and mutual cooperation;
- on the need to better understand the mutual long-term objectives in relation to power infrastructure development, to operational reliability, to the creation of competitive conditions, to environmental objectives and to other challenges, in order to develop electricity market cooperation on the Eurasian Continent;
- on the necessity of taking into account both technological, market structure and environmental dimensions when developing power market cooperation.

Parties decided:

- To encourage the active development of the dialogue between involved network associations in order to identify the best solutions and necessary measures to promote interconnection development;
- To coordinate actions where possible and appropriate in promoting this dialogue in the political and energy spheres;
- To carry out annual joint meetings to follow-up and assess progress made in the fields of interconnections, market structure and environmental aspects and to identify actions to be taken if necessary.

*On behalf of
EPC CIS*

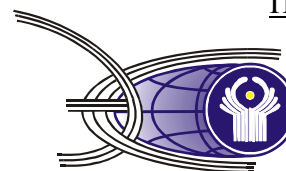


Mr. Anatoly Chubais
President

*On behalf of
EURELECTRIC*



Dr. Rolf Bierhoff
President



ПРОТОКОЛ
совместной встречи Электроэнергетического Совета СНГ
(в дальнейшем ЭЭС СНГ)
и Объединения электроэнергетики ЕВРОЭЛЕКТРИК
(далее ЕВРОЭЛЕКТРИК)
 20 марта 2002 года, Варшава, Польша

Присутствовали:

Делегации ЭЭС СНГ, ЕВРОЭЛЕКТРИК, УЦТЕ, БАЛТРЕЛ (список участников прилагается).

Основной вопрос встречи:

Обсудить и повысить возможности для более тесного сотрудничества между рынками электроэнергии и энергетическими системами, представленными упомянутыми выше ассоциациями.

Докладчики:

- Г-н Владимир Джангиров, Вице-президент ЭЭС СНГ, Председатель Исполнительного комитета ЭЭС СНГ. Выступление по организации параллельной работы ЕЭС/ОЭС с ТЕСИС.
- Г-н Анатолий Зелинский, член Правления РАО "ЕЭС России". Презентация по техническим, экономическим и политическим аспектам объединения двух систем.
- Д-р Рольф Бирхофф, Президент ЕВРОЭЛЕКТРИК. "Позиция ЕВРОЭЛЕКТРИК по отношению к общеевропейскому рынку".
- Д-р Клейнекорте, Руководитель Рабочей группы УЦТЕ по безопасности и эксплуатации. "Цели и проблемы для УЦТЕ".
- Г-н Анатолий Чубайс, Президент ЭЭС СНГ. Выступление "Содействие объединению энергосистем".
- Представители присутствующих ассоциаций из стран СНГ и стран Западной, Центральной и Восточной Европы активно участвуют в дискуссии.

Стороны отметили:

- Согласованную позицию ЭЭС СНГ, констатирующую, что синхронное объединение энергосистем ЕЭС/ОЭС СНГ и ТЕСИС является стратегической целью ЭЭС СНГ и наилучшим технологическим решением, которое следует считать сложной технологической, экономической и стратегической задачей, требующей тщательного технического и экономического исследования;
- Поддержку ЕВРОЭЛЕКТРИК намерению УЦТЕ исследовать и обсудить со всеми заинтересованными сторонами технологические и эксплуатационные аспекты, связанные с развитием объединения Восток – Запад. Такое исследование ЕВРОЭЛЕКТРИК считает существенным шагом в данном процессе;
- Диалог, установившийся между УЦТЕ и РАО "ЕЭС России", с целью активного обсуждения и изучения такого развития объединения;
- Намерение ЕВРОЭЛЕКТРИК изучить вышеуказанную позицию ЭЭС СНГ и

обозначенные выше исследования УЦТЕ с целью обеспечить принятие необходимых решений.

Стороны согласились:

- Поддержать упрочение долгосрочных взаимоотношений в секторе электроэнергетики с тем, чтобы внести вклад в общеевропейскую и евроазиатскую энергобезопасность и во взаимное сотрудничество;
- С необходимостью лучшего понимания взаимных долгосрочных целей в развитии электроэнергетической инфраструктуры, надежности эксплуатации, создании конкурентных условий, в отношении экологических задач и других проблем, с целью развития сотрудничества на рынке электроэнергии Евразийского континента;
- С необходимостью принимать во внимание в ходе сотрудничества по развитию энергетического рынка как технологическую и рыночную структуры, так и вопросы защиты окружающей среды.

Стороны решили:

- Поддержать активное развитие диалога между вовлеченными в процесс объединениями с целью определения лучшего решения и необходимых для развития энергообъединений мер.
- Координировать усилия, где это возможно и уместно, для продвижения данного диалога в политических и энергетических сферах.
- Организовывать ежегодные совместные встречи с тем, чтобы отслеживать и оценивать успехи, достигнутые в областях объединений, вопросах рыночной структуры и защиты окружающей среды, а также с целью определения мер, которые должны быть приняты по мере необходимости.

От имени
ЭЭС СНГ

Анатолий Чубайс
Президент

От имени
ЕВРОЭЛЕКТРИК

д-р Рольф Бирхофф
Президент

**Список участников совместной встречи
Электроэнергетического Совета СНГ
и Объединения электроэнергетики ЕВРОЭЛЕКТРИК**

20 марта 2002 г., Отель Хайатт, Варшава, Польша

I. Делегация Электроэнергетического Совета СНГ			
1.	Чубайс Анатолий Борисович	Президент Электроэнергетического Совета СНГ, Председатель Правления РАО "ЕЭС России"	Содружество Независимых Государств
2.	Джангиров Владимир Андреевич	Вице-президент Электроэнергетического Совета СНГ, Председатель Исполнительного комитета	
3.	Пирвердиев Этибар Синабеддинович	Президент ОАО "Азерэне ржи"	Азербайджанская Республика
4.	Исламов Ислам Залы оглы	Заместитель начальника Главного управления по топливно-энергетическим операциям Министерства топлива и энергетики	
5.	Акопян Вилен Арамович	Начальник Управления внешних связей Министерства энергетики	Республика Армения
6.	Семашко Владимир Ильич	Министр энергетики	Республика Беларусь
7.	Козловский Александр Иванович	Вице-президент Государственного энергетического концерна "Белэнерго"	
8.	Мирицхулава Давид Цотнеевич	Министр топлива и энергетики	Грузия
9.	Оразбаев Берлык Есеркепович	Вице-президент ОАО "KEGOC"	Республика Казахстан
10.	Дукенбаев Кенжемурат Дукенбаевич	Президент ОАО "КОРЭМ"	
11.	Давыдов Ильяс Абдуллоевич	Первый заместитель Генерального директора ОАО "Национальная электрическая сеть Кыргызстана"	Кыргызская Республика
12.	Тимчук Яков Николаевич	Министр энергетики	Республика Молдова
13.	Плешкан Василий Семенович	Генеральный директор ГП "Молдэлектрика"	

I. Делегация Электроэнергетического Совета СНГ			
14.	Раппопорт Андрей Натанович	Заместитель Председателя Правления РАО "ЕЭС России"	Российская Федерация
15.	Зелинский Анатолий Михайлович	Член Правления, советник Председателя Правления РАО "ЕЭС России"	
16.	Дорофеев Владимир Валерианович	Член Правления, начальник Департамента развития рынка РАО "ЕЭС России"	
17.	Затопляев Борис Семенович	Советник Председателя Правления РАО "ЕЭС России"	
18.	Кучеров Юрий Николаевич	Начальник Департамента научно- технической политики и развития РАО "ЕЭС России"	
19.	Шаров Юрий Владимирович	Начальник Департамента экспорта РАО "ЕЭС России"	
20.	Дацко Ксения Андреевна	Руководитель Дирекции внешних связей и протокола РАО "ЕЭС России"	
21.	Козлов Максим Вадимович	Начальник отдела Департамента экспорта РАО "ЕЭС России"	
22.	Крылов Александр Евгеньевич	Начальник отдела Департамента научно- технической политики и развития РАО "ЕЭС России"	
23.	Титенко Сергей Михайлович	Заместитель Государственного секретаря Министерства топлива и энергетики	
24.	Редин Владимир Иванович	Первый заместитель директора Национальной энергетической компании "Укрэнерго"	
25.	Кухарчук Николай Петрович	Начальник Главного управления международного сотрудничества Министерства топлива и энергетики	
26.	Романенко Игорь Иванович	Директор ГП внешнеэкономической деятельности "Укринтерэнерго"	

II. Делегация Объединения электроэнергетики ЕВРОЭЛЕКТРИК			
27.	Бирхофф Рольф	Президент EURELECTRIC	Европа
28.	Хайдер Ганс	Вице-президент EURELECTRIC	
29.	Бултил Поль	Генеральный секретарь EURELECTRIC	
30.	Бутби Крис	Пресс атташе EURELECTRIC	
31.	Майлатова Людмила	Консультант EURELECTRIC	
32.	Скаукрофт Джон	Руководитель подразделения "Экология и устойчивое развитие" EURELECTRIC	
33.	Трэйнор Джон	Руководитель подразделения "Энергетическая политика и производство" EURELECTRIC	
34.	Эммерехтс Сэм	Советник по Европе и институциональным вопросам компании ELECTRABEL S.A.	Бельгия
35.	Машелин Марк	Начальник технического Департамента распределения электроэнергии компании ELECTRABEL S.A.	
36.	Янг Шарон	Главный редактор журнала "Platts European Power"	Великобритания
37.	Котгерель Джон	Директор юридической службы ассоциации Electricity Association (EA)	
38.	Андраши Миклош	Заместитель генерального директора компании Magyar Villamos Művek Rt. (MVM Rt)	Венгрия
39.	Ванжек Зигфрид	Представитель компании Bayernwerk Hungaria по стратегическим вопросам	
40.	Политопулу София	Инженер Департамента стратегии и планирования компании Public Power Corporation S.A.	Греция
41.	Фриденберг Бернт	Управляющий по маркетингу компании ELSAM	Дания
42.	Хоффман Питер	Экономист ассоциации Association of Danish Energy Companies	

43.	Берн Дэрмот	Управляющий сетями компании Electricity Supply Board (ESB)	Ирландия
44.	Праска Беата	Менеджер по структуре компании ENDESA	Испания
45.	Мобили Серджио	Президент компании Terna S.p.A. Gruppo ENEL	Италия
46.	Риччи Паоло	Менеджер компании Terna S.p.A. Gruppo ENEL	
47.	Юозайтис Римантас	Генеральный директор компании Lietuvos Energija AB	Литва
48.	Паскевичус Владас	Заместитель генерального директора компании Joint Stock Company Lietuvos Energija	
49.	Кесераускас Арунас	Председатель Правления компании VAKARU SKIRSTOMIEJI TINKLAI AB	
50.	Бицки Збигнев	Вице-президент компании Polish Electricity Association (PKEE)	
51.	Клаве Малгожата	Директор Департамента международных дел компании Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.	Польша
52.	Трояновска Ханна	Управление корпоративной стратегии компании Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.	
53.	Жерка Марек	Председатель Комитета по передаче компании PKEE Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.	
54.	Ксинан Александр	Президент компании SEPS, a.s.	Словакия
55.	Чеснек Карол	Заместитель Председателя Правления компании SEPS, a.s.	
56.	Саламонова Алена	Член Совета Директоров компании Slovenské Elektrárne a.s. (SE, a.s.)	
57.	Бурдые Жан Пьер	Директор по экологии компании Electricité de France (EDF)	Франция
58.	Кноп Торстен	Представитель компании RWE AG	Федеративная Республика Германия

59.	Крамер Питер	Представитель компании E.ON Energie AG	
60.	Леманн Райнер	Представитель компании E.ON Energie AG	
61.	Ширенбек Хайнц Петер	Представитель компании E.ON Energie AG	

III. Приглашенные			
62.	Биаль Марсель	Генеральный секретарь UCTE	
63.	Кляйнэкорте Клаус	Руководитель Рабочей группы UCTE "Безопасность и режимы работы"	
64.	Могрен Арне	Генеральный секретарь BALTREL	
65.	Нуквист Карл Эрик	Президент BALTREL	